

SALE CUATRO VECES AL MES



GRATIS PARA LOS SOCIOS

# LAURAK-BAT

ORGANO DE LA SOCIEDAD BASCONGADA EN MONTEVIDEO

DIRECTOR: — JOSE DE UMARAN

Se admiten artículos de colaboración, reservándose la Dirección rechazar aquellos que á su juicio no estuviesen de conformidad con el artículo 47 del Reglamento interno

SUMARIO: Sorteo de acciones—Neerologías: Don José Manterola: el inolvidable maestro don José Juan Santestévan—Dignidad—Un mausoleo magnífico—Suellos—Gayarro en París—Sección amona: Chakur Jakia: Tu y yo—Diccionario Histórico-Geográfico — Suscripciones—Precios de venta—Avisos.

## Sorteo de acciones

En el sorteo de acciones del mobiliario correspondiente al treinta y uno de Marzo próximo pasado, salieron premiados los números: 47, 82, 84, 134, 162, 184, 211, 224, 248 y 284.

Lo que se pone en conocimiento de sus tenedores para que pasen por esta oficina á recibir su importe.

Montevideo, 7 Abril de 1884.

P. A.

H. Aramendi,  
Secretario-Gerente.

## Neerologías

### Don José Manterola

Una de las estrellas más brillantes y luminosas de la Euskaria se acaba de eclipsar.

Uno de los poetas más galantes, uno de los escritores más sobresalientes, y sobre todo, uno de los vascongados más leales y consecuentes, ha bajado á la tumba.

El señor Manterola, Director de la *Euskal-erria* de San Sebastian, ha sucumbido en edad temprana por haber hecho completa abstracción de su salud y hasta de su existencia en aras de la regeneración Euskara, dejando sumidos en la tristeza más amarga á todos sus hermanos; y llena de luto á la *Euskal-erria*.

¿Quién vendrá á proseguir la noble tarea que él acaba dejar?

¿Cuánta tristeza para la *Euskal-erria*!

Los restos de Manterola han sido depositados en la tierra madre; su alma ha volado á la man-

sion de los justos; pero su respetable y apreciadísimo nombre, sus bellas doctrinas y su lealtad, quedan en la tierra; depositadas en el corazón amoroso de todos los Euskaros.

H. A.

### Arken oroltza—On José Manterola Jauna

Euskal-errico izarrrik ederren eta arguicnetatik bat itzali dá.

Itz neurtzalle galay, escribiri jakintzu eta eusbat kaldun leyalenetatik illda.

Manterola jauna, donostiako bertaera «Euskal-erria-ren» zuzendaria, euskal-lurraren berirja yotza bere bicia baño geyago maite zuena, juandá gure artetik, anay guciak tristuras baterik eta ama euskara luto beltres jancita utzirik.

¿Nor etorriko dá ark utri duen lanari segiterra? ¿Cer naigabetasuna Euskal-erriarentzat!

Manterolaren ezurrak lurrak artu ditu: arren anima Jaungoikoak bere alderá eramandú, baño bere izen maitagarria, dotriña on eta leyaltasuna, emeu gelditzen dirá beticó, euskaldunen biotzetan, amorioz gordeta.

H. A.

### Al inolvidable maestro D. José Juan Santestévan

ILL DA MAISUBA

Donostitik gugana, isillik, erikoy,

Ay triste bat da jasten:

Misteriozko oju orren arrazoi

liñork ez dik ematen.

Eliz gañeko eskillak, aldiz dolorez

Ematen du golpea

Aizea bera dator penen poderez

Maliko tristez beteá.

Eriyozco otza da tonu tristean  
 Eta negargarran . . .  
 Zer gertatzen da bada itsas aldean  
 Donostiako errian?

Galdezazute, mendi, zelai, basoan,  
 Layak utsi ta ondoren,  
 Langilleak kontentu ceheracoan  
 Zer kantatutzen duan.

Zer kant, soñu pozgarri jay datorkiyon  
 Urrun bizi danari,  
 Zerequin lo arrarasi egiten diyon  
 Amak umechoari.

Arranzaleak itsas falsoan arin  
 Ekaitzak dararamala,  
 Nolatan aztutzen dan kanta batekin  
 Illzera dijoala.

Juntatzen diranean eliz santuan  
 Aideak eta arrotzak  
 Nork alchatzen dituen kantu gozuan  
 Jauna gana biyotzak.

Galdezazu urrutiko erri oyetan,  
 Iberiya zar ura  
 Nola pizten dijoan bere kantetan  
 Berriotik mundura.

Azquenez . . . agertzazu, zuk, Donostiya,  
 Zure guarko lutuba . . .  
 Ez, ez, itz, batek diyo. ¡Ah! bay guziya  
 Ill da, ill da Maisuba.

Pamplona, 14 de Enero de 1884.

S. B. Z.

### On José Juan Santesteban Jauna-ri

Maisua! . . . Defuntuentzat izkribatu zenuen musika kupidakorrek Jaunaren justizia samurturik, ustedet anima asko sartuko zirala zeruan; eta gaur, Zeruak, emanzizun doaina berriz zeruratuturik, iduritzenzait entzuten detala anima aekin guztiakin moldatu dezun koru choragarri bat eskertasunez beterik, jaunaren misericordiak eternidade guztiau kantatzeco.

Antonio Arzac.

### Dignidad

Parece que en algunos pueblos de las Provincias Vascongadas han empezado á establecerse ó se pretende establecer, más ó menos vergonzantemente, comités conservadores, ó dándoles el verdadero nombre, que sus fundadores ó promovedores no se atreven á darles, comités canovistas ó ministeriales del ministerio presidido por el iniciador y autor de la ley de 21 de julio de 1876.

Empleamos los términos dicitivos al dar esta

noticia, porque parece imposible que en las provincias vasco-navarras haya quien simpatice política ni administrativamente con el que redactó la susodicha ley y obtuvo autorizacion de don Alfonso XII para someterla á la aprobacion de las Córtes, y una vez aprobada por estos y sancionada por el mismo monarca, extremó de tal modo su aplicacion, que ni aun nos dejó lo poquísimo que la ley nos concedia.

Nosotros hemos dicho hace ya años, y repetimos cuantas veces se nos presenta ocasion de ello, como lo hacemos ahora, que los que más lejos están de nosotros son los que más cerca están de la ley de 21 de Julio de 1876, aboloria, de nuestras nativas, propias e inmemoriales libertades; pero no por eso somos ciega, sistemática é intransigentemente enemigos del Sr. Cánovas del Castillo ni de la banderia política que acaudilla y ha vuelto al poder por obra y gracia, más que de merecimientos propios, de desaciertos ajenos: estamos siempre tan dispuestos á aplaudir en él lo bueno como á censurar en él lo malo.

Sentado esto, vamos á decir, con la franqueza y lealtad que nos son propias, la actitud que nosotros creemos debe guardar el pueblo vascongado, y estamos dispuestos á guardar nosotros mismos, ante la nueva dominacion del partido llamado liberal conservador acaudillado por el autor de la mayor desventura que este pueblo ha experimentado en el trascurso de su conocida historia.

No nos parece prudente ni justo que los vasconavarros nos mantengamos en sistemática, provocativa y ciega oposicion al gobierno actual. Entre esa actitud y lo que exigen nuestra dignidad y nuestro interés, hay un medio prudente y justo, que debe consistir: en tributar al gobierno supremo y á las autoridades que le representen todo el respeto que las leyes exijan, y en lo demás proceder con el gobierno presidido por el Sr. Cánovas en justa correspondencia al proceder que el tenga con nosotros.

Pero constituirnos anticipada y oficiosamente en ministeriales, organizando, más ó menos vergonzantemente, comités en sustancia canovistas, ó adulando de cualquier otro modo al mismo gobierno, nos parece una indignidad en que no debe incurrir ningun vascongado.

Tengamos dignidad, y que no tengamos fueros.

(De *El Noticiero Bilbaino*.)



## Un Mausoleo magnífico

Tal es el monumento que se proyecta para hacia la parte central de la necropolis ó cementerio de Polloe, de esta ciudad de San Sebastian, comenzar á levantarlo dentro de breve tiempo. Será, sin duda, digno del protagonista á que irá dedicado, y del escultor que lo ha concebido. Servirá á la vez para dar importancia y realce al preinducado Campo Santo.

Obras de esta clase favorecen á muchos y en diferentes sentidos, haciendo reflejar de paso idea favorable hacia el pueblo en que tal edificio se construye.

Sea, pues, enhorabuena el proyecto que reuna tales circunstancias, proyecto que, presentado en modelo de pequeñas dimensiones, existe en exhibicion en esta ciudad, en el establecimiento del escultor pensionado por Guipúzcoa, que hizo sus estudios en Roma, donde mereció varias medallas honoríficas, como recompensas á sus distinguidos productos artísticos.

Sentadas estas ligeras indicaciones preliminares, voy á describir ahora la parte más importante de que se compone el modelo preinducado.

Sobre una escalinata, de tres gradas, levántase un basamento cuadrado, que tiene á su izquierda y á la derecha salientes en forma semicircular.

El zócalo, ricamente perfilado, de este basamento general ó *stilóbato*, soporta el dedo cuadrado con la dedicatoria, y los lados laterales en forma de media caña.

Todo él está cubierto por un cornisamento que sirve como base al pedestal de la estatua principal, que representa un ángel con la mirada alzada, que, esperando de arriba la señal de tocar la trompeta del juicio final, parece querer decir con el índice de su mano izquierda, inclinada esta hacia abajo: ¡Templad vuestra impaciencia, que pronto llegará el momento en que veais la Majestad de Dios!

El pedestal está adornado en su frente con un alto relieve representando al protagonista, que distribuye limosnas; y en la parte posterior, con otro alto relieve, representa la misma idea: una pobre madre que hace besar por medio de su tierno hijo el nombre del bienhechor, que está gravado en un sarcófago.

A la izquierda y á la derecha del pedestal se encuentran estatuas femeninas, sentada la primera simbolizando la milicia, á la cual perteneció por algun tiempo el protagonista; la segunda representa la industria y comercio, que fueron

los medios con que principalmente adquirió su fortuna. (1)

La total elevacion de este monumento, será próximamente de 7 á 8 metros.

Desciéndese por la parte posterior al subterráneo en que están los nichos.

Honra mucho tambien al Sr. Aguirre, entre otras cosas, el informe emitido por la Academia de Nobles Artes de San Fernando, de fecha 6 de Enero de 1869, acerca de la estatua de mármol de San Ignacio de Loyola, hecha por el mismo escultor, que obtuvo un premio en la Exposicion Nacional de 1866. Este informe pasó la Academia á la Direccion general del Ministro de Fomento; y por esta direccion al presidente de la Diputacion foral de Guipúzcoa.

Hablan tambien alto en favor del mismo escultor Aguirre las medallas de premio y sobre otras obras artísticas suyas; parte del considerable número de las que ha producido, son las siguientes:

Año 1864. Presentó á la Exposicion de Bellas Artes, de Madrid, una figura que representaba *Un cazador*, tamaño natural, que obtuvo medalla de oro.

Año de 1866. La estatua de San Ignacio de Loyola, que quedan detalladas las honoríficas circunstancias que mediaron, y que actualmente se halla, desde 1882, levantada frente á su casa nativa, en el prado del magnífico monumento del mismo nombre, en Azpeitia.

Año 1866. En esta misma Exposicion obtuvo tambien una medalla de segunda clase, por una figura de un *Jugador de pelota*, tamaño natural.

Año 1870. Una estatua de grandes dimensiones, *Representando la Justicia*, hizo por comision del ayuntamiento de Vergara, con piedra de Italia, que está colocada sobre el edificio del Juzgado de la misma villa.

Año 1870. Durante el Concilio ecuménico hizo tambien la estatua de Su Santidad Pio IX, por encargo de su amigo el Principe Luvestein, que fué premiado por el Papa con una gran medalla de oro.

Posteriormente ha reproducido esta estatua siete veces en comision, ó sea para otros tantos compradores.

Año 1873. Esculpíó tambien otra del insigne conde de Peñafornía, fundador de la Real Sociedad Vascongada, que fué la matriz de las So-

(1) Pronto adivinará en San Sebastian muchas personas quién sea este protagonista. Además de cuanto he indicado, razon por la que será bndecido en San Sebastian singularmente, añádese á las causas del *Mausoleo* otras derivadas de la gran capilla existente en otro *Cementerio de Polloe*, que recordarán gratamente su nombre los vecinos de todos los alrededores de él.

ciudadanos económicas de España en 1765, cuya estatua la conservan en Marquina en su casa nativa ó palacio.

También hizo dos años antes, en mármol *El jugador de Morra*, que lo conserva en su estudio.

Año 1883. Ha ejecutado igualmente cinco bustos de ilustres guipúzcoanos, para colocar en otros tantos áticos de la parte superior del Palacio Diputación de Guipúzcoa, que han de representar el *escudo de honor* de la misma.

Ha hecho también otras muchas obras, sinó de tales dimensiones, si de igual mérito, así que buen número de bustos de personas de San Sebastián y de su señor padre, que tienen un parecido perfecto.

Y por fin acaba de recibir de Génova, en un buque inglés, cargamento de mármol de Carrara para la estatua del insigne marino Churruca, que de cuenta de Guipuzcoa está construyéndola.

Con esta obra y con el *Mausoleo magnífico*, de que al principio me he ocupado, tiene ya para de año y medio á un par de años de labor para ejecutarlos en su casa.

Ante tales pruebas y demás que dejo demostradas, de esperar es que de Guipúzcoa, del país vascongado y aun de otras partes del Norte de España, no haya necesidad de recurrir en adelante al extranjero para adquirir obras artísticas de escultura.

*Nicolás Soraluca.*

(Del *Urumea*).

### Sueltos

En una de las sesiones celebradas por la Municipalidad de San Sebastián, presentó el Sr. Iraola, una proposición para que la calle que se encuentra entre el Teatro y la Aduana llevase en adelante el nombre del inolvidable poeta donostiarra, «Vilinch»; fué aprobada la proposición y se acordó incoar el oportuno expediente.

Nuestro paisano D. Antonio Peña y Goñi, ha sido nombrado por aclamación, socio benemérito de la sociedad internacional de Socorro Mútuo entre artistas y compositores líricos fundada en Milan bajo la presidencia de Verdi.

Nuestra enhorabuena mas cordial al eminente crítico.

Hace bastante tiempo, una revista extranjera prometió un premio de veinte mil duros al que resolviera un problema de matemáticas tan complicado, que ha sido siempre la desesperación de todos los discípulos de Newton, hasta el punto de

considerarse insoluble. Ahora parece que el problema ha sido resuelto por un bilbaino que reside en Filipinas, según cartas en que así se comunica, y según se dice en algunos periódicos del Archipiélago.

El renombrado artista D. Plácido Zuloaga, honra del país vascongado, se le ha concedido la cruz del León, neerlandesa por su reconocido mérito como artista.

Dicha condecoración consiste en una cruz terminada por una corona real de oro; en el anverso tiene una inscripción que dice «Virtus nobilitat,» y en el reverso un león con escudo y espada.

Iba á celebrarse en el Círculo Vasco-Navarro de Madrid, una velada musical, en la que solo tomaban parte individuos de dicho Centro.

Componen la Junta organizadora de esa fiesta los profesores Zabalza, navarro; Zubiaurre, Umandurraga y Encilla, vizcainos; y Peña y Goñi, guipuzcoano.

Hablando *El Día* de la centralización administrativa dice:

«En esta puja de centralización se distinguieron especialmente los liberales cuando se trató de arrancar a las Provincias Vascongadas la autonomía provincial de que venían disfrutando, teniendo gracias á ella carreteras bien cuidadas, maestros de escuela bien pagados, y los servicios todos, así los que corren á cargo de las diputaciones como los que están encomendados á los Ayuntamientos, bien atendidos. Entonces se dijo que aquellos no eran más que privilegios, y que precisaba acabar con ellos; y bajo pretexto de quitar privilegios, se llevaron á los gobiernos de provincia los asuntos que antes despachaban, y despachaban pronto las disputaciones, y en los gobiernos de provincia los expedientes se estancaron. para resolverlos en un sentido ó en otro, o no resolverlos en ninguno cuando llegaban las elecciones, según convenia al Gobierno y á los candidatos que apoyaba.

Verdaderamente, aquello constituía un privilegio; ahora todos estamos iguales y somos iguales, y por igual se quejan todos de tanta igualdad en los abusos y coacciones de las autoridades.»

GAYARRE—Los éxitos de Gayarre en París continúan en aumento.

La empresa del teatro Italiano le ha ofrecido para el año próximo 250,000 francos por 50 representaciones.

Le han hecho proposiciones para Nueva-York



al respecto de 10,000 francos por representacion siendo indeterminado el número de estas.

Por último, la baronesa de Rothschild ha invitado al célebre tenor á una fiesta en sus salones; ofreciéndole por su concurso 15,000 francos.

**OPERA EÚSKARA**—Noticias que recibimos de San Sebastian, nos participan el resultado del estreno verificado en el teatro del circo de la ópera eúskara *Pudente*, libro de D. Serafin Baroja.

El éxito fué completo. Los actores fueron aclamados en la escena por el público, que dió frecuentes muestras de su entusiasmo.

La ópera fué cantada por la señorita Lizarraga, encargada del papel de Fulvia, y los señores don Paulrico Inciarti, don Manuel Vidarte, don Luis Latierra, don Feliciano Echeverria y don Angel Moriondo.

Dice un diario de San Sebastian:

« Tenemos noticias de que algunas partidas de gitanos que por sus fechorias han sido expulsadas de la provincia de Navarra, pululan por las montañas de esta provincia, llevando la alarma á las gentes del campo. Segun nos han referido, dias atrás, en un caserío entró una gitana y cogiendo un niño que dormía en la cuna echó á correr con él; á los gritos de una niña de la casa se apercibió la madre de la niña robada del rapto de su criatura. Con la congoja que pueden imaginarse nuestros lectores, dió alcance la infeliz madre á la gitana y ésta soltó á la angustiada madre su presa. Esto ha tenido lugar muy cerca de esta ciudad, y en Regil, segun nos han informado, han hecho tambien algunas fechorias. Esperamos que los encargados de velar por la seguridad pública pondrán en juego los medios de librar al país de esos perturbadores del sosiego y seguridad. »

#### EXPOSICION GUIPUZCOANA

En la sesion del día 27 adoptó la comision de estudios un precioso anteproyecto de palacio y parque en la Exposicion que se ha de levantar en San Sebastian, presentado por el arquitecto municipal Sr. Goicoa, en cumplimiento del encargo que la misma comision le confirió.

Van á sacarse diferentes copias de ese anteproyecto para remitirlas á algunas fabricas nacionales y extrangeras, á fin de que presenten en breve plazo á la comision proyectos y presupuestos del edificio central en la Exposicion, que deberá ser de hierro y cristal; y segun todas las probabilidades, se verán en el próximo vera-

no comenzadas las obras para esa fiesta de la industria que ha de celebrarse en el inmediato en la capital de Guipúzcoa, si las corporaciones municipal y provincial secundan, como es de esperar, la actividad y decision con que viene obrando la do estudios.

#### SUMARIO DEL NÚM. 16 DE LA ILUSTRACION URUGUAYA

*Grabados*—La cañonera General Rivera—La fiesta de Santa Bárbara—La madre de familia—La cañonera General Rivera, de la escuela al mar—Tipo andaluz—Concierto al aire libre—Autógrafos de D'Amicis.

*Texto*—D'Amicis entre nosotros—El primer autógrafo—Distincion inmerecida—Campoamor en el Ateneo—Retrato intimo—Regalos de Boda—Recuerdo de Santa Bárbara—La cañonera General Rivera—Versos á D'Amicis—Enlace Carta del señor Velasco—La Pasionaria.

### Gayarre en París

Paris 17 (12 50)

Salgo de la Gran Opera, en donde ha debutado Gayarre con *Lucrecia*. El triunfo del tenor español no tiene precedentes. Es voz unánime que jamas se habia hecho ovacion semejante á ningun artista, aqui, dondo aplaudir es de mal tono.

Las primeras notas produjeron ya, en el auditorio, cierto movimiento precursor de una verdadera tempestad de aplausos, que estalló al final del duo con la señora Cepeda, que se vieron obligados á repetir.

En el terceto del acto segundo, Gayarre fanatizó al público, y tuvo que repetirlo dos veces.

El ária de salida del tercer acto produjo un verdadero delirio. El público, en pié, y las señoras en masa, prorrumpieron en atronadores bravos que interrumpieron al gran tenor, quien, incansable, repitió toda el ária.

Al final de cada acto, Gayarre ha tenido que salir á escena cinco ó seis veces.

En este momento, cuando abandono el teatro para telegrafiar, el público siguió aplaudiendo y aclamando al insigne artista.

Paris ha puesto una hoja mas en la corona de gloria de Gayarre.

El teatro estaba brillantísimo. Hallábanse en él las colonias española y americana en masa.

La señora Cepeda, que debutaba con Gayarre, ha alcanzado merecido triunfo.—*Il Dia-colo.*

## Sección amena

## Tú y yo

Si tu eres rosa  
De nieve y grana,  
Lirio pomposo.  
Cáliz de flor,  
Yo seré brisa  
De la mañana,  
Fresco rocío,  
Soplo de amor.  
Si eres corriente  
De gracia suma  
Que alzas alegres  
Ondas de tul,  
Yo seré encaje  
De blanca espuma  
Que irá besando  
Tu manto azul.  
Si eres risueña  
Flor de romero,  
Que el monte eria  
Y ostenta en él,  
Yo seré abeja  
Que en son ligero  
Vuela rondando  
Tu dulce miel.  
Si mariposa  
Fugaces mueves  
Las limpias alas  
De oro y rubí,  
Seré yo el aire  
Que en ondas leves  
Iré volando  
Detrás de tí.  
Si eres del alba  
La nube umbria  
Que en la alta cumbre  
Flotar se vé,  
Yo seré el fuego  
Que alumbre el día  
Y en rayos de oro  
Te encenderé.  
Si eres paloma  
Yo seré el nido;  
Si tú eres fuente,  
Seré raudal;  
Si eres tristeza  
Seré gemido;  
Si eres la gloria  
Seré inmortal.  
Si eres del sauce  
Sombra doliente  
Y eterno duelo  
Tu pompa es,  
Para que pueda  
Perpetuarme  
Llorar contigo,  
Seré ciprés.

*José Selgas.*

## Zu eta ni

Elur ta suteozko  
Larrosa bazera,  
Lirio edertsua,  
Lorezko goporra,  
Ni naiz izango ipar  
Egusentikoa,  
Amorezko aira,  
Intz presko preskoa.  
Zu baldin bazerade  
Doainez bete  
Baga arñak alchatzen  
Dituzun koajea,  
Ni naiz izango sare  
Apar zuri duna  
Mantu urdiñari muñka  
Juango nazkitzuna.  
Bazera lore parkoi  
E romerorena,  
M dian sortu eta  
Bizi zeradena,  
Er lea izango naiz  
Barrumba bizian  
Egaka zure extiren  
Ingurumarian.  
Urre ta arri piñezko  
Egoak mugitzen  
Dituen micheleta  
Bacerade egiten,  
Izango naiz aizea  
Baga arinchoetan  
Egaan juango naizona  
Zure atzetikan.  
Bazerade albako  
Goibeleho illuna  
Mindí muña ganean  
Ikusitzen nana,  
Eguna argitzen duen  
Sua naiz izango,  
Ta urresko erraiaz  
Su dizut amango.  
Uso baldin bazera,  
Izango naiz kabi;  
Iturri bazera zu  
Ur koajetsua ni.  
Bazerade tristura,  
Izango naiz lantu;  
Illezkor, ni, omena  
Baldin bazera zu.  
Bazera iunziaren  
Gorezpe minduna,  
Ta betiko progua  
Zure anditasuna,  
Zurekin egon nadin  
Negarrez betiro,  
Ziprez edo necosta  
Naitzu biurtuco.

*Claudio Otaegikoa.*

## Chakur Jakina

Etchen batean,  
Egun berean,  
Sortu ziren bi chacur,

Biek zuten illea kizkur,  
Biak ziren Beltrak.

Batek zituen lau hatzak  
Eta buztan mokoa churi  
El hurra iduri  
Eta Gauza bat ederra  
Kopot erdian izarra

Beiraturik polliten horri  
Bertzea zuten igorri  
Zaku batean urera  
Biziaren galtzera  
Suerte on bater bidean.

Ageztu zenean  
Olio saltzaitle bat,  
Hunek ez abalzuen hambat  
Chakurrez amets orduan  
Olio zuken buruan.

Olio kintan ere  
Bihotz on ekoak badire  
Urrikaldurik potchoa,  
Unek artuzuen gaichoa  
Ongta ahalar eguizu,  
Noizbai saria badukez  
Chacurra emanik zarean  
Hau oan zen bere bidean,  
Cibuka herriez herri:  
Olio, olio, berri.

Potchoa handitu zenean  
Arim zabilan aintrinean  
Eta hartze ona baitzuen  
Dantzan ikasi zuen,  
Egotentente, chutik joaten,  
Achtapartsorearen ematen  
Egiten zuen arroda  
Etahau ederrago da  
Bat ez baizen haren nausi  
Pimpoilka egitelko jauzi.

Haren justak ikusirik,  
Jendea zagon miretsirik;  
Oro chacurraren gatik  
Erostera zoaren oliotik,  
Nola eskuin eta ezker,  
Chacur maitcari esker,  
Nausiak saltzen zuen olio,  
Horrek zuen haretzal balio,  
Chacurra salbatu baruen,  
Saria kausilzen zuen.

Biak noiz bait itzultzen dira  
Chakurtochoaren herrira,  
Hedatu zenean berria  
Hango chakurreria  
Laster bildu zen karrikan  
Orok saingatuz errepican.  
Bai edor, ziren begiko



Guziak kokorjco  
Jarriak inguruan  
Chakurrek duten moduan.

Zembat izan zuen komplimendu  
¿Guri nor-oraí erranendu?  
Egitea ongi et horri  
Ontsa kausitzen dut hori;  
Bainan laudorioak  
Bak han dira egiaz koak,  
Bala kuari darrayo  
Noiz edo noiz enganío,  
Ez dagoena erneki  
Ohartzen da berantegi.

Lurrondoberri.

(Concluirá)

### Diccionario

*Histórico Geográfico, Descriptivo, de los Puestos: Valles, Partidos, Alcaldías y Reuniones de Guipúzcoa, con un apéndice de las cartas pueblas y otros documentos importantes, por Dn. Pablo de Gorosabel.*

Esta importantísima publicación forma un volumen de 734 páginas en 4<sup>o</sup> empastada á la rústica.

Por los detalles curiosos que contiene y por lo insignificante de su precio creemos de nuestro deber el recomendar su adquisición á todos nuestros lectores en general y especialmente á los guipúzcoanos por referirse á su provincia natal.

Las personas que deseen obtener esta bella obra, se servirán avisar á la Gerencia de esta Sociedad, para hacer el pedido necesario al Editor.

### PROSPECTO

Casa Editorial de Eusebio Lopez, sucesor de la Viuda de Mendizábal, Tolosa.

Sr. D.

Muy señor mio: Público y notorio es el buen deseo de Vd. por la propagación, perfeccionamiento y conservación de la lengua euskara, reputada por la primitiva por el significado de cada una de sus palabras. No es extraño que los hijos de estas montañas y los que en este clásico país moran tengan interés por ella y lo hayan demostrado en ocasiones diferentes, puesto que personas distinguidas en la literatura española y extranjera han opinado, como uno de los pasos de mas importancia para el objeto, la publicación del *Diccionario Vasco-Español del repulido y eminente filólogo guipúzcoano D. J. Francisco de Aizquibel* que estoy editando. Hubo

quien pensó que no podría terminarse la publicación de tan interesante obra por los cuantiosos gastos que habia de originar; pero mis esfuerzos secundados con una firme y decidida voluntad han podido vencer cuantos obstáculos y sacrificios se oponian á la realización de la misma, y próxima á terminarse me he decidido á publicar los *Apéndices* como su complemento, que son precioso remato de ella segun la ilustrada opinión de personas peritas en el asunto.

En la seguridad de que Vd. aprecia el interés que me tomo y que sabrá corresponder á mi invitación, le dirijo la presente con el fin de que la preste su apoyo suscribiéndose antes de que se publique el cuaderno en que, conforme he prometido deben figurar todas los señores Suscritores. Si Vd. corresponde como espero, le proporcionaré la obra completa ó por cuadernos, en conformidad á su deseo.

Ruego á Vd. se tome la molestia de consignarlo al final de esta circular, devolviéndola caso de suscribirse, debiendo advertir que toda la obra constará de unos 37 cuadernos al precio de una peseta cada una de 32 páginas en folio, con esmerada impresión de tipos nuevos y en excelente papel glaseado confeccionado á propósito sin haber omitido gasto alguno para que sea digna de las de su clase y merezca los elogios que ya se le tributan por cuantos ya la conocen. A los señores Suscritores se los obsequiará con un precioso cromo á 17 tintas, ideado por el inteligente Arquitecto D. Adolfo Morales de los Rios, y elaborado por uno de los talleres más principales de Barcelona, representando alegóricamente los tipos y armas de todo el País Vascongado.

Al propio tiempo se hace presente para lo que pueda convenir á nuestros Suscritores y ya numerosa clientela, que deseoso y solicito de mejorar el importante ramo de la imprenta, librería y encuadernación, poniéndolo á la altura de los adelantos modernos en cuanto sea posible, á fin de que esta casa (la más antigua de la provincia, pues se fundó en el año 1750) no desmerezca, sino que por el contrario siga en apogeo creciente y adquiera mayor reputación, se acaba de montar segun lo requiere la elegancia de la actual época, un taller de encuadernación con todos los adelantos y útiles necesarios al efecto, con operarios que han trabajado en los mejores talleres de Madrid y del extranjero, y se están confeccionando unas preciosas y elegantes tapas para el *Diccionario*, habiéndose encargado en Londres la ejecución de los grabados, cuyos dibujos-modelos han obtenido la aprobación completa de las personas inteligentes y de buen gusto. Por tanto podemos asegurar á quien nos entregue una obra

original, que esta casa podrá devolverla impresa y encuadernada lujosamente, y con gran equidad en los precios. Nos encargamos tambien de encuadernar cuantas obras se nos encomienden, en la seguridad de que nuestros favorecedores quedarán complacidos.

Anticipadamente doy a Vd. las gracias, y me ofrezco a sus órdenes como su más atento y afectuoso

S. S. Q. B. S. M.

El Editor.

### Lista de suscripcion

À FAVOR DE LAS FAMILIAS DE LAS VÍCTIMAS DEL NAUFRAGO OCURRIDO EN LAS COSTAS DE FUENTERRABIA

Sociedad Laurak-Bát. . . . .	\$ 10.00
Santiago Larnaga . . . . .	» 1.00
José de Umanan . . . . .	» 3.00
Estanislao Beldarrain . . . . .	» 1.00
Suscripcion de Uruguayana 91.500 reis papel realizado. . . . .	» 3.228
H. Aramendi . . . . .	» 2.00

### Lista de suscripcion

PARA LAS FAMILIAS DE LOS NAUFRAGOS DE MUGARDO (GALICIA)

Sociedad «Laurak-Bat» . . . . .	\$ 10.00
José Umanan. . . . .	» 2.00
H. Thevenet. . . . .	» 1.00
H. Aramendi. . . . .	» 1.00
Enrique Añido . . . . .	» 1.00

### Precios de ventas

Cueros vacunos secos de matadero clasificados 6.90 à 7.00 la pesada de 40 lb; al barrer 6.50 à 6.60 de campo clasificados 6.50 à 6.60; al barrer 6.50; yeguarizos 1.00 pesada de 10 lb libres de mal desechos; lanares de 1/2 lana arriba sanos 0.14 cts. lb. de 1/4 lana sanos 0.12; de 1/4 lana picados, 0.10; criollos al barrer, 0.75; pelados sanos 3.00 docena; id picados 1.50; corderitos 0.40 docena; id. desechos 0.20 id.; crin mezcla 23.00 qq; id de vaca 18; tuso 12; lana de 1.º 3.40 w; id de 2.º 3.00; id de 3.º y 4.º 2.60; eriolia sucia 2.15; id lavada 3.60; garras 4.20 qq.; zapallos 4.00 à 5.00 el ciento; afrecho las 90 lbs. embolsado 0.80; trigo de 1.º 4.20 à 4.50 fanega; id de 2.º 3.70 à 4.00; maiz nuevo desgranado 1.40 à 1.60 fanega; id en espiga 2.00 à 2.20; id viejo desgranado 2.50; id en espiga 3.60 à 3.70; fideos del país (pastines) 2.40 w; fideos especiales 1.80 cajon; id de 1.º 1.40 cajon; id de 1.º 1.50 w; id de 2.º 1.00 w; sémula 1.40 w.

### A la sociedad Laurak-Bat de Buenos Aires

José Linzuain, natural de Pamplona, se halla enfermo en el hospital de Montevideo.

**Se desea saber** de José María Aldaya, vascongado, natural de Baraibar, de 35 años, llegado à Montevideo en Octubre de 1879.

**Se desea saber** el paradero de D. Alejandro Lalanne y Rubin, francés, de 60 años; créese resida en Montevideo.

### AUXILIAR DE ZOOLOGIA

APUNTES AREGLADOS POR

FRANCISCO VAZQUEZ CORES

Este librito se entregará gratis à los maestros con título ó sin él, y à las personas que estudien para dedicarse à la enseñanza.

Los señores maestros, maestras y demás personas arriba mencionadas, à quienes no se haya remitido este librito pueden pedirlo de palabra ó por escrito que se les entregará ó enviará inmediatamente.

Los pedidos à la «Librería Universal» 18 de Julio 59, entre Andes y Convencion.

*A pedido de los señores Accllanal y Ca., se desea saber el paradero de Benito Echaniz, natural de Somorrostro (Vizcaya) llegado el año 1870 y trasladado el 71 à San Eugenio (Salto).*

Se publica à la hermana de Buenos Aires la reproduccion de este aviso.

**Se desea saber** de Gaspar Larraua, natural de Elorrio, (Vizcaya). En 1879 hallábase empleado en una panadería en el azul (R. A.) Se publica à la hermana de Buenos Aires la transcripcion de este aviso.

**Se desea saber** el paradero de Pedro Juallis, nacionalidad Francés de los Bajos Pirineos del Canton de Armitz. Pueblo de Areta de profesion Carpintero que hace 7 años trabajaba en el Cerro de Montevideo.

### Aviso

«Los últimos Iberos» por D. Vicente de Arana, y la «Apologia de la lengua Vascongada» por D. Pablo Pedro de Astarloa.

Do estas interesantes producciones quedan aun por colocar algunos ejemplares.

Las personas que se interesen en obtener estas importantísimas producciones tan útiles para todos los amantes del estudio en general y para los vascongados en particular pueden apersonarse à esta oficina donde se les facilitará sin interés, ni comision de ninguna especie abonando tan solo el costo de las obras referidas.